

Христос Раждається! - Славте Його! Christ is Born! - Glorify Him!

15 січня 2023 – Неділя перед Богоявленням – Глас 6
January 15, 2023 – Sunday before Theophany – Tone 6

9:30AM За Парафіян та жертводавців * **LIVE STREAM** * For Parishioners & Benefactors
Понеділок, 16 січня Monday, Jan. 16
8:00AM Боже благословення для Павла Галичанівського (ж. Анжела Максимець)
God's Blessings upon Pavlo Halychanivsky (Angela Maksymets)

Вівторок, 17 січня Tuesday, Jan. 17
8:00AM † Тереса Ключник – 15-а річ. (ж. род. Косцьолек)
† Teresa Klucznik - 15th anniv (Kosciolek Fam)

Середа, 18 січня – Навечір'я Богоявлення Wednesday, Jan. 18 – Eve of Theophany
Піст від м'ясних страв
Fasting: No meat
9:00AM † Йосиф Гурал (ж. Андрій і Марія Оприско)
† Joseph Gural (Andrew & Maria Oprysko)
4:30PM Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття
Great Compline and Blessing of Water

Четвер, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан) Thu., Jan. 19 – THEOPHANY of Our Lord
9:30AM За Парафіян та жертводавців * **LIVE STREAM** * For Parishioners & Benefactors

П'ятниця, 20 січня – Собор св. Йоана Хрестителя Fri, Jan. 20 – Synaxis of St. John Baptist
8:00AM † Андрій Лесіба (ж. Христина Принада)
† Andrew Lesiba (Chrystyna Prynada)

Субота, 21 січня Saturday, Jan. 21
8:30AM † Христина Лукомська (ж. Христина Принада)
† Chrystyna Lukomska (Chrystyna Prynada)

Неділя, 22 січня – Неділя по Богоявленні Sun., Jan. 22 – Sunday after Theophany
9:30AM За Парафіян та жертводавців * **LIVE STREAM** * For Parishioners & Benefactors
Парафіяльна «Просфора»
Parish "Prosfora" Luncheon

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – 2 Tim. 4:5-8 Gospel – Mark 1:1-8

NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – Eph. 4:7-13 Gospel – Matthew 4:12-17

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week For Peace in Ukraine. Please continue to pray for an end to the war.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION CLASS will be held on Thursday, Jan. 19 at 6PM. We will be covering Joshua and the Historical books. New "students" are always welcome!

PROSPHORA CHRISTMAS LUNCHEON will be held next Sunday, Jan. 22, after Divine Liturgy. Tickets are \$25 per adult (no charge for children) and will be available at the door. We ask our parishioners to bring baked goods. Our CYM youth will give a performance. Please mark your calendars and invite your family and friends!

BLESSING OF HOMES: Fr. Ivan will begin visiting parishioners' homes to bless them with the Jordan water. Please let Father know if want your house blessed: phone the rectory (845-626-2864) or email info@HolyTrinityNY.org

PASTORAL COUNCIL: next meeting will be on Tuesday, March 14 at 6PM, in the Church undercroft.

2023 ENVELOPES AND CALENDARS are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. Please see the trustees or Fr. Ivan. *Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of H. B. Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!*

COLLECTION BASKET is located on the small table as you enter Church. Thank you for your continued financial support!

WE CONTINUE TO LIVE-STREAM Sunday services on: <http://bit.ly/HolyTrinityLive> and www.facebook.com/HTUCCNY

Христос Хрещасться! - В Річці Йордані! Christ is Baptized! - In the River Jordan!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи, * Троїчне явилось поклоніння. *
бо Родителя голос свідчив тобі, * возлюбленим Сином тебе
називаючи; * і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова. *
Явився ти, Христе Боже, * і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, * worship of the Trinity was
revealed; * the voice of the Father bore witness to You, * naming You the "beloved
Son," * and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty. *
Glory to You, O Christ God, * who appeared and enlightened the world.

ВІТАЄМО ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! WELCOME PARISHIONERS & GUESTS!

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Апостол – 2 Тим. 4, 5-8 Євангеліє – Мр. 1, 1-8

СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ: Апостол – Еф. 4, 7-13 Євангеліє – Мт. 4, 12-17

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за мир в Україні. Молімся за мир і кращу долю для України!

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих – у четвер, 19 січня о год. 6PM.

«ПРОСФОРА» – Парафіяльний Різдвяний обід буде в наступну неділю, 22 січня, зразу після Святої Літургії. Квитки коштують \$25 за дорослого (для дітей безкоштовно) і будуть доступні при вході. Дуже просимо наших парафіян приносити печиво. Сумівці виступатимуть під час обіду з традиційним Вертепом. Ласкаво просимо всіх парафіян та гостей на родинне свято!

БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: Отець Парох почне традиційні душпастирські відвідини домів парафіян з Йорданським благословенням. Будь ласка, повідомте о. Івана, якщо бажаєте освятити свій дім: зателефонуйте до канцелярії на число 845-626-2864 і залишіть повідомлення або напишіть імейл info@HolyTrinityNY.org

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – у вівторок, 14 березня.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2023 РІК можна забрати вже сьогодні в церковній залі. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, нині добра нагода це зробити – зверніться до мужів довір'я або до о. Пароха.

КОШИК для збірки знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви, оскільки наші мужі довір'я не ходять з кошиками. Дякуємо за Вашу постійну підтримку нашої парафії!

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.

Financial Recap – 01/08/2023

Offerings - Fuel & Heat	\$ 495.00
Cash	184.00
Other Sundays	10.00
Candles	219.00
Poor	7.00
Initial Offering	165.00
Coffee	155.00
Church Donations	1,200.00
Rizdvo	1,600.00
Guests (01/07/23)	155.00
Kolyada	355.00
The Sower	15.00
F/D Theophany	10.00
Christmas Flowers	40.00
Live-stream	25.00

Total Contributions: \$4,635.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Reports prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary